

President Xi Jinping's Keynote Speech at China-Africa Leaders' Dialogue

国家主席习近平在中非领导人对话会上的主旨讲话

Premier Li Qiang's Speech at the 26th China-ASEAN Summit

李强总理在第26次中国—东盟领导人会议上的讲话

Ambassador Xie Feng's Article on *The Washington Post*

谢锋大使在《华盛顿邮报》发表署名文章

Joining Hands to Advance Modernization and Create a Great Future for China and Africa

携手推进现代化事业 共创中非美好未来

Keynote Speech at China-Africa Leaders' Dialogue

——在中非领导人对话会上的主旨讲话

Xi Jinping, President of the People's Republic of China

中华人民共和国主席 习近平

Johannesburg, August 24, 2023

2023年8月24日，约翰内斯堡

Your Excellency President Matamela Cyril Ramaphosa,
Your Excellencies Heads of State,
Colleagues,

It is a great pleasure to co-chair with President Ramaphosa the China-Africa Leaders' Dialogue. I feel a particular warmth seeing my African friends face to face after five years, to celebrate our friendship and chart the way forward for our cooperation. I wish to thank all the colleagues for attending the dialogue, and send sincere greetings to leaders of other African countries who are not with us today.

Africa is a fertile land of hope in the 21st century. This is my 10th visit to the continent. Each time, I feel the new development and changes in Africa. As the Organization of African Unity marks its 60th anniversary this year, I wish to convey heartfelt congratulations to you all and to the African people.

Over the past 60 years, under the banner of Pan-Africanism, African countries have made big strides on the path of independence, seeking strength through unity and integration. You have demonstrated the strength of Africa in the struggles to uphold multilateralism and the common interests of developing countries. With steady progress under Agenda 2063 of the African Union (AU), the official launch of the African Continental Free Trade Area (AfCFTA), and growing coordination among the subregional groups, Africa is becoming an important pole with global influence.

In 2013 after I became Chinese President, I was here in Africa for my first foreign visit and announced the principle of sincerity, real results, amity and good faith for China's Africa policy. Over the past 10 years, China has stayed committed to this principle. Together

尊敬的拉马福萨总统，
尊敬的各位国家元首，
各位同事：

很高兴同拉马福萨总统一道主持中非领导人对话会。时隔5年再次面对面同非洲朋友共叙友情、共商合作，感到十分亲切。感谢各位同事出席会议。我也向未出席会议的非洲各国领导人致以诚挚问候。

非洲是21世纪的希望热土。这是我第十次踏上非洲大陆，每次来到这里，都能感受到非洲的新发展新变化。今年是非洲统一组织成立60周年，我谨向各位同事和非洲人民表示衷心祝贺。

60年来，在泛非主义旗帜引领下，非洲国家沿着独立自主、联合自强和一体化建设的道路阔步前行，在维护多边主义、捍卫发展中国家共同利益的斗争中展现非洲力量。非盟《2063年议程》稳步推进，非洲大陆自由贸易区正式实施，次区域组织相互协作不断加强，非洲正在成为具有全球影响的重要一极。

2013年我担任中国国家主席后，首次出访就来到非洲，提出真实亲诚对非政策理念。10年来，

with our African friends and drawing strength from the spirit of China-Africa friendship and cooperation, we have pressed ahead on the path of solidarity and cooperation, stood for justice amid shifting global dynamics, and looked out for each other in face of the COVID-19 pandemic. We have taken China-Africa relations to new heights and entered the new stage of jointly building a high-level China-Africa community with a shared future.

Colleagues,

China is marching toward the Second Centenary Goal of building itself into a great modern socialist country in all respects that is prosperous, strong, democratic, culturally advanced, harmonious and beautiful when the People's Republic marks its centenary. We are pursuing the great rejuvenation of the Chinese nation on all fronts through a Chinese path to modernization. Africa is moving at an accelerated speed toward the bright prospects envisioned in Agenda 2063, and making all-out efforts to build a new Africa that enjoys peace, unity, prosperity and strength. China and Africa must work together to create a sound environment for realizing our respective development visions.

— Working together to promote a just and equitable international order. We should carry forward the spirit of sticking together in times of adversity, practice true multilateralism, and unequivocally oppose vestiges of colonialism and hegemonism in all forms. We should firmly support each other in defending core interests, stand strong by the just calls of developing countries, and work for a more just and equitable international order.

— Working together to safeguard a peaceful and secure global environment. Africa is working unremittingly for the goal of silencing the guns. China is ready to work with Africa to implement the new vision of common, comprehensive, cooperative and sustainable security, advocate the resolution of differences and disputes through dialogue and cooperation, facilitate the political settlement of international and regional hotspot issues, and safeguard world peace and stability. We should uphold harmonious coexistence between man and nature, and protect the security of the global eco-environment.

— Working together to build an open and inclusive world economy. What we need is to remove barriers rather than erect walls, open up rather than close off. We should carry out extensive consultation and make joint contribution for shared benefit, reject the winner-takes-all approach, and build an open world economy where developing countries are better involved in the international division of labor and share the fruits of economic globalization. We should overcome estrangement between civilizations through exchanges, promote inclusiveness and mutual learning between civilizations, and make new contributions to human progress.

Colleagues,

There are various paths leading to modernization. The African people have the most say on which path suits Africa best. Advancing modernization through integration is the independent choice made by African countries and people. On this path to modernization, China has all along been a firm supporter, and walking side by side with Africa. Over the years, China has helped Africa build a large amount of connectivity infrastructure, carried out extensive cooperation with the AU and subregional organizations, and assisted the construction of several signature Pan-African projects, including the AU Conference Center and the Africa Center for Disease Control and Prevention.

Looking ahead, China will work with Africa to enhance the synergy of our development strategies. Through Belt and Road co-

operation, we uphold this concept, and with African friends, draw strength from the spirit of good cooperation in the spirit of solidarity and cooperation, stand for justice amid shifting global dynamics, and looked out for each other in face of the COVID-19 pandemic. We have taken China-Africa relations to new heights and entered the new stage of jointly building a high-level China-Africa community with a shared future.

各位同事！

当前，中国正在向第二个百年奋斗目标进军，目标是到新中国成立100年时全面建成富强民主文明和谐美丽的社会主义现代化强国，以中国式现代化全面推进中华民族伟大复兴。非洲正朝着非盟《2063年议程》描绘的美好愿景加速前进，全力建设和平、团结、繁荣、自强的新非洲。中非双方要同心协力，为实现各自发展愿景创造良好环境。

——共同推动公正合理的国际秩序。我们要传承同舟共济精神，践行真正的多边主义，旗帜鲜明反对殖民主义遗毒和各类霸权主义行径，坚定支持彼此维护核心利益，理直气壮坚持发展中国家的正义主张，推动国际秩序朝着更加公正合理的方向发展。

——共同维护和平安全的全球环境。非洲正朝着“消弭枪声”的目标不懈努力。我们愿同非方一道，践行共同、综合、合作、可持续的新安全观，倡导以对话弥合分歧、以合作化解争端，推动政治解决国际和地区热点问题，维护世界和平稳定。我们要坚持人与自然和谐共生，维护全球生态环境安全。

——共同建设开放包容的世界经济。我们要坚持拆墙而不是筑墙，开放而不是隔绝，坚持共商共建共享，不搞赢者通吃，推动构建开放型世界经济，让发展中国家更好融入国际分工，共享经济全球化成果。我们要以文明交流超越文明隔阂，促进文明包容互鉴，为人类进步再作贡献。

各位同事！

迈向现代化的道路丰富多样。什么样的发展道路最适合非洲，非洲人民最有发言权。推进一体化是非洲国家和人民自主选择的现代化道路。中国一直予以坚定支持并愿做非洲现代化道路的同行者。多年来，中国帮助非洲建设了大量互联互通基础设施，同非盟及各次区域组织开展了广泛合作，援建了非盟会议中心、非洲疾控中心等泛非标志性项目。

面向未来，中方将加强同非洲发展战略对接。中方将立足共建“一带一路”和中非合作论坛等平

operation and the Forum on China-Africa Cooperation (FOCAC), and in light of Agenda 2063, China will intensify dialogue and communication with Africa at various levels, and support the African agencies for integration, including the AfCFTA Secretariat, the Pan-African Payment and Settlement System and the African Union of Broadcasting, among others, in creating cooperation mechanisms with China.

China will continue to support Africa in speaking with one voice on international affairs and continuously elevating its international standing. China will work actively at the G20 Summit next month to support the AU's full membership in the group. China supports making special arrangements on the U.N. Security Council reform to meet Africa's aspiration as a priority. China will call on multilateral financial institutions to enhance the say of African countries.

To chart the course for our practical cooperation in the next stage and help Africa bring its integration and modernization into a fast track, I wish to make the following three proposals:

—China will launch the Initiative on Supporting Africa's Industrialization. China will better harness its resources for cooperation with Africa and the initiative of businesses to support Africa in growing its manufacturing sector and realizing industrialization and economic diversification. In implementing the nine programs under the FOCAC framework, China will channel more resources of assistance, investment and financing toward programs for industrialization.

—China will launch the Plan for China Supporting Africa's Agricultural Modernization. China will help Africa expand grain plantation, encourage Chinese companies to increase agricultural investment in Africa, and enhance cooperation with Africa on seed and other areas of agro-technology, to support Africa in transforming and upgrading its agricultural sector. China will host the second Forum on China-Africa Cooperation in Agriculture in Hainan this November.

To help Africa tackle the current food crisis, China will provide additional emergency food assistance to African countries in need. More importantly, China has confidence that Africa will attain food self-sufficiency through its own efforts.

—China will launch the Plan for China-Africa Cooperation on Talent Development. China plans to train 500 principals and high-caliber teachers of vocational colleges every year, and 10,000 technical personnel with both Chinese language and vocational skills for Africa. China will invite 20,000 government officials and technicians of African countries to participate in workshops and seminars. To support Africa in strengthening education and innovation, we will launch the China-Africa Universities 100 Cooperation Plan and 10 pilot exchange programs of China-Africa partner institutes.

Colleagues,

The world today is undergoing transformation and turmoil, and changes unseen in a century are unfolding at a faster pace. At this point of history, we all face the tasks of how to address the deficit in development, overcome security challenges and enhance mutual learning between civilizations. In view of this, I have put forward the Global Development Initiative, the Global Security Initiative and the Global Civilization Initiative, called for peace, development, cooperation and mutual benefit, and advocated building a community with a shared future for mankind. These proposals have received the extensive support of African countries. China and Africa, through our creative explorations for modernization, are giving our answers to the questions of our times, and making joint efforts to advance the great endeavors of win-win cooperation, harmonious coexistence

台，结合非盟《2063年议程》，扩大双方各层级对话和沟通，支持非洲大陆自由贸易区秘书处、泛非支付结算系统、非洲广播联盟等一体化机构同中方建立合作机制。

中方将继续支持非洲在国际事务中以一个声音说话，不断提升国际地位。中方将在下个月二十国集团领导人峰会上积极推动非盟成为二十国集团正式成员，在联合国安理会改革问题上支持就优先解决非洲诉求作出特殊安排，呼吁多边金融机构提高非洲国家发言权。

为规划好下一阶段中非务实合作，助力非洲一体化和现代化事业步入快车道，我提出以下3项举措：

——中方愿发起“支持非洲工业化倡议”。中方将调动中国对非合作资源和企业的积极性，支持非洲发展制造业，实现工业化和经济多元化。中方也将结合落实中非合作论坛“九项工程”，推动援助、投融资等资源向工业化项目倾斜。

——中方愿实施“中国助力非洲农业现代化计划”。中方将帮助非洲拓展粮食作物种植，鼓励中国企业加大对非农业投资，加强种业等农业科技合作，助力非洲农业转型升级。今年11月，我们将在海南举办第二届中非农业合作论坛。

为帮助非洲应对当前粮食危机，中方将再向有需要的非洲国家提供新一批紧急粮食援助。更重要的是，中方相信非洲通过自身努力，一定可以实现粮食自给自足。

——中方愿实施“中非人才培养合作计划”。中方计划每年为非洲培训500名职业院校校长和骨干教师，培养1万名“中文+职业技能”复合型人才。中方愿邀请两万名非洲国家政府官员和技术人才参加研修研讨活动。为支持非洲提升科教创新能力，中方还将实施“中非高校百校合作计划”，启动10个中非伙伴研究所试点项目。

各位同事！

当今世界变乱交织，百年变局加速演进。如何解决发展赤字、破解安全困境、加强文明互鉴是我们共同面临的时代课题。为此，我提出全球发展倡议、全球安全倡议、全球文明倡议，倡导和平、发展、合作、共赢，推动构建人类命运共同体，得到非洲国家广泛支持。中国和非洲正在通过共同探索现代化的生动实践回答历史之问，携手推进合作共赢、和合共生、文明共兴的历史伟业。